

## E con la faccia

## Ultima stanza

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto X ottava 27

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

*Il primo libro de madrigali à 3 voci* (Gardano press, Venice, 1575)

5

Canto E con la fac-cia in giù ste-sa sul let - to, Ba-

Tenore E con la fac-cia in giù ste - sa sul let - - to, Ba-

Basso E con la fac-cia in giù ste - sa sul let - to, Ba-

10

gnan-do-lo di pian - to, di - cea lu - - i: Ier - se - ra de - sti in-sie-me a dui ri - cet-

gnan-do-lo di pian - to, di - cea lu - i: Ier - se - ra de - sti in-sie-me a dui ri - cet -

gnan-do-lo di pian - to, di - cea lu - - i: Ier - se - ra

15

- to; Per-ché in-sie-me al le - var\_\_ non sia-mo du - i? O per - fi - do Bi -

- to; Per-ché in-sie-me al le-var non sia-mo du - i? O per - fi - do\_\_ Bi - re -

Per-ché in-sie-me al le - var\_\_ non sia-mo du - i? O per - fi - do Bi - re -

20

re - no, O per - fi - do Bi - re - no, O ma - la-det-to Gior - no ch'al

no, O per - fi - do\_\_ Bi - re - no, O ma - la-det-to Gior - no ch'al mon-do

- no, O per - fi - do Bi - re - no, O ma-la-det-to Gior - no ch'al

Typeset by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (ver. 2014-11-07) CC BY-NC 3.0

25

mon-do ge - ne-ra-ta fu - i! Che deb - bo far? Che deb - bo far? che poss' io  
ge - ne-ra-ta fu - i! Che deb - bo far? Che deb - bo far? che poss' io far qui so -  
mon-do ge - ne-ra-ta fu - i! Che deb - bo far?

30

far qui so - la? Chi mi dà a-iu-to ohi-mè, ohi-mè, chi mi con - so -  
la? che poss' io far qui so - la? Chi mi dà a-iu-to ohi-mè, ohi-mè, chi mi con -  
che poss' io far qui so - la? Chi mi dà a-iu - to ohi - mè, ohi-mè, chi mi con -

35

- la? Che deb - bo far? Che deb - bo far? che poss' io far qui so -  
so - la? Che deb - bo far? Che deb - bo far? che poss' io far qui so - la? che  
so - la? Che deb - bo far? Che deb - bo far? che poss' io

40

la? Chi mi dà a-iu-to ohi-mè, ohi-mè, chi mi con - so - la?  
poss' io far qui so - la? Chi mi dà a-iu-to ohi-mè, ohi-mè, chi mi con - so - la?  
far qui so - la? Chi mi dà a-iu - to ohi-mè, ohi-mè, chi mi con - so - la?

E con la faccia in giù stesa sul letto,  
bagnandolo di pianto, dicea lui:  
Iersera desti insieme a dui ricetto;  
perché insieme al levar non siamo dui?  
O perfido Bireno, o maladetto  
giorno ch'al mondo generata fui!  
Che debbo far? che poss'io far qui sola?  
chi mi dà aiuto? ohimè, chi mi consola?

Canto X, ottava 27

Stretched on the bed, upon her face she lay,  
Bathing it with her tears. Last night in thee  
Together two found shelter, did she say;  
Alas! why two together are not we  
At rising? False Bireno! cursed day  
That I was born! What here remains to me  
To do? What can be done? Alone, betrayed  
Who will console me, who afford me aid?

William Rose (1775-1843)